

lis Gnovis

■ UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 18 di Zenâr, aes 5 e mieze sore sere, li de capele «de Puritàt», daprûf dal Domo. Radio Spazio le trasmet sul moment.

■ TRESSESIN. Cui aial robât lis gornis de forestarie dal cjistiel di Madone Missionarie?

Tai miei agns creis, in stât di mularie, nô aspirants di Azion Catoliche o rivavin in tren (in chê volte mi impensi che si clamave treno) fin a Tressesin e po, a piduline, fin tal cjistiel de Madone Missionarie par fâ i exercizis spirituâi, che chei fisics ju fasevin pes stradis dal pais. In chei agns il cjistiel si impenave di fruts in cidinôr, no parcè che no vessin tante voie di fevelâ, ma parcè che cussi si usave cuant che si fasevin i exercizis, che ançe il sît al jere sacrâl. Une des ultimis voltis che o soi stât di chês bandis, un pôcs di agns indaûr, al jere stât par dâ un passaç al vescul Battisti, "in pension" a Madone Missionarie, par puartâl a un incuintri. O vevi cjâlât cuntun pôc di marum il cjistiel, vueit, cidin, scuasit in stât di bandon, ma testimoni di cuissà cetantis storiis. E cheste che o conti e je une storie gnove, a pene sucedude: cualchidun al à pensât ben, viodût che dulintor no si olmave anime vive, di robâ lis gornis de forestarie dal cjistiel, che tant, si sa, la aghe ploiane e rive a vigni jù istès pal cuvier. No je la prime volte che tai edificis storicis e tes gleseutis di Tressesin a sucedin fatats dal gjenar, cussi che si pense di puartâ in jutori la vigilance eletroniche. Dut cês, il leton des gornis al è l'aur ros: ros, sì, ma di vergogne par cui che lu robe...

■ DAMÂR. Valorizâ lis fontanis di une volte

In place Schönau, a Damâr, al è stât metût a puest e tirât di lustrî il vecjo beverador pai cjavai dal antic "stalon", che al fâs part di un progjet che al intint valorizâ une decine di fontanis storichis dal pais. Dutis lôr, ancjemò in vite o sdrumadis, a son stadis catalogadis, e ur è stât metût vicin un cartel che al conte la lôr storie, cuntune fotografie che lis ricuarde cemût che a jerin. Cun di plui, lis storiis des variis risultivis che lis nudrîvin, e il lôr implant di distribuzion, a son stadis metudis adun intune publicazion, par testimoniar un patrimoni storic, artistic e culturâl che al à distudât no dome la sêt dal cuarp, ma ançe chê dal spirt.

■ UDIN. A robin une cjadree e le tornin la zornade dopo

Par talian si dîs "rescispensa", che par furlan al vûl di jessi cussient dal propri erôr cul consequent raviodiment, se pussibil operôs. Forsit propit chest al è sucedût a chei che, cualchi zornade indaûr, a àn robade une cjadree denant di une pizarie di Udin. Il paron, rivât di buinore la domenie par vierzi il so exercizi, si è rindût cont che cualchidun i veve robade une cjadree. Une telecamare dal locâl e veve imortalât trê zovins che si davin di fâ, biel che intant un di lôr al diseve: "Culi a Udin a son pôc furbos, no lein lis cjadreis", e un altri al rispundeve "al sarà un probleme puartâ la cjadree in taxi". Il paron, che tai ultins timps al veve za vudis robadis plui di cualchi cjadree, si jere presentât al comand dai Vigjii Urbans par fâ la denunzie, cuant che un zovin si presentave denant dal locâl par tornâ la cjadree robade la di prime, e domandâ scuse. Ma cuissà parcè che le vevin robade? Par fâ una matetât? Parcè che a fasevin racuelte di cjadreis, e parcè le àno tornade? Si jerino stufâts di sentâsi simpri su di chê cjadree? Par lôr cont, ni il zovin, ni la cjadree, no àn volût patî peraule sul sucedût.

Miercus 15	S. Maur a.
Joibe 16	S. Marcel I pape
Vinars 17	S. Antoni a.
Sabide 18	S.te Prische m.

Domenie 19	Il Domenie vie pal an
Lunis 20	S.ts Bastian e Fabian
Martars 21	S.te Agnès v.
Il timp	Frêt.



Il soreli
Ai 15 al jeve aes 7.45
e al va a mont aes 16.48.



La lune
Ai 21 Ultin cuart.

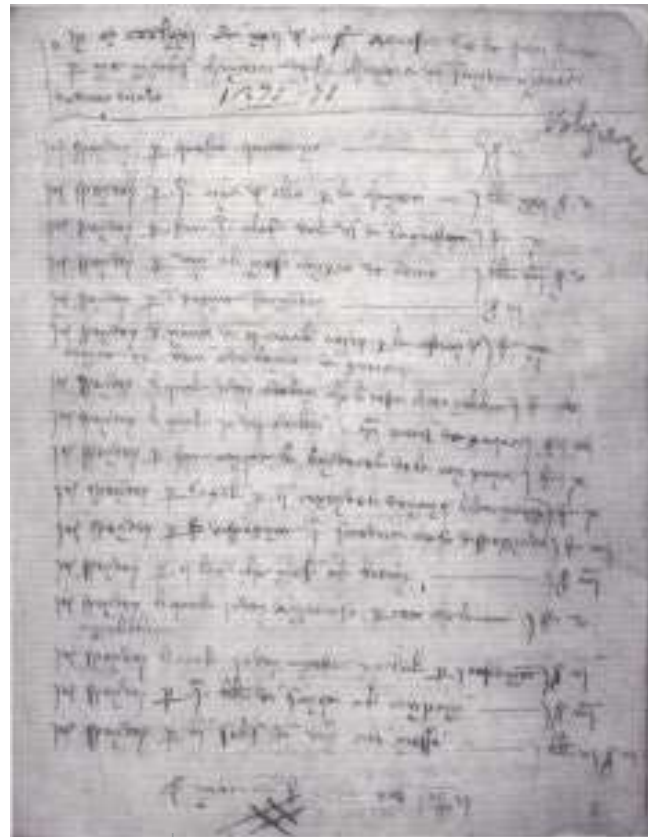
Il proverbi
Sul mangjâ, vita dulcedo,
sul paiâ, ad te suspiramus.

Lis voris dal mès
O sin in plen Invier, ma tes seris plantait salate,
ardielut, selino, capûs.

Primis testimoneancis scritis de lenghe furlane

*Testimoneancis
si cjatin tai ats dai nodârs,
par latin, ma plens
di nons cui caratars
fonetics dal furlan*

Si sêso mai domandâts dulà che o vin di lâ a cirî lis primis testimoneancis scritis de lenghe furlane? Cence dineâ la presince di testimoneancis plui antighis – che magari no cognossin – ma dut cês cence impuartance, come chê de liste de Fraterne di Sante Clare (1290), dulà che o cjatin un Mîculau favri, Çuliana e Matiussa sô brût, Pantaleon pelicâr e altris testimoneancis di pôc cont, lis primis testimoneancis dal furlan lis vin di cirî tai ats dai nodârs, tai testaments e tes donazions, scritis ancjemò par latin, ma plenis di nons di persone e di lûcs, che nancje la lôr desinence, o la lôr vieste latine, a rivin a scuindi i caratars fonetics dal furlan. E cualchidun al scrupule che une des primis frasis di sens finît par furlan, e podarès jessi chel "Ces fastu?" che l'Alighieri al puarte a sosten dal so judizi trist sul volgâr furlan, zontant (diaul di un Dante!) une "c" che nissune reson fonetiche e pues justificâ. Invezit, une buine racuelte di materiâi o podin cjatâle tai Cuaders dai Cjamerârs di glesiis, fraternis e ospedâi, e dai Massârs comunâi. I prins a jerin une sorte di tesoris de amministrazione, e i seconts a operavin parimentri al servizi dai Comuns e, par solit, a vevin une culture superiôr a chê dai Cjamerârs, tant di meti jù, dispès, i lôr Cuaders intal latin dal



Un cuader de plêf di Sante Marie di Glemone (1371/72)

Cualchidun al scrupule che une des primis frasis di sens finît par furlan, e podarès jessi chel "Ces fastu?" che l'Alighieri al puarte a sosten dal so judizi trist sul volgâr furlan

tabelionât, chel che a dopravin par antic i esperts des materiis juridichis. I Cjamerârs, invezit, si esprimevin cui mûts e cu lis peraulis de fevelade comune, magari cirint di inzentililis svicinantlis al venezian o, miôr, al trevisan. La lôr lenghe, si pues di, e balinave tra il volgâr furlan e il lengaç che o podin cjatâ tai "Atti di Lido Maggiore" (1312-1319), che si riferissin ae autonomie che al veve chel teritori, scrits intun venezian populâr, che i siei caratars fonetics no jerin tant diferents di chei dal Tresinte furlan. La schirie dai Cuaders si vierç cun chei dal Domo di Glemone, come chel dal

cjamerâr Jacopo quondam Nicolisio Focasio (1336), ançe se il prin di chescj, che al è dal 1327, al è stât metût jù par latin di Pieri Bava. Ur van daûr lis cjartis sparnicadis dai Cjamerârs di Cividât e altris de Fraterne dai Batûts di Udin e dal Ospedâl di Sant Michêl di Glemone. Chescj Cuaders a puartin tant materiâl, massime di caratar onomastic e toponomastic, adun cun tiermins des cerimonis, di furniments eclesiastics, di argagns di lavôr, ma ben pôc nus regalîm par chel che al rivuarde la sintassi, o ben la costruzion des frasis, che in chescj documents a son curtis e dispès ripetudis. Il secont grup di documents impuartants a son chei che a rivuardin une racuelte di exercizis di version dal volgâr furlan al latin di man, secont pre Bepo Marchet, di un student de scuele notaril di Cividât. Ta chescj cês si trate di frasis dal furlan dal Tresinte, compagnadis de traduzion par latin, cul obietif di fâ pratiche te traduzion par latin di frasis che il popul al diseve par furlan. In plui di cualchidune di chestis cjartis, cemût che si pues lei intun inedit tignût di cont te Biblioteche Civiche di Udin, si puedin cjatâ ançe regulis di gramatiche e, in altris, induvinacui in viers – Carmina Animata – scrits intun latin grês dal mestri Bartolomeu di Cividât, e une racuelte di sentencis e di aforisims clamâts Carmina Moralia come i Carmina Burana, che in realtât a son di savôr goliardic e un pôc picaresc, come chel "Monachus in çela gaude veniente puella", che simpri pre Bepo al conferis ae scuele dai nodârs di Udin tor la fin dal Tresinte.

Roberto Iacovissi

■ Apontament a Spilimberc ai 17 di Zenâr, li dal Municipi

Cunvigne su tutele e avignî di furlan, todesc e sloven

Lis minorancis linguistichis dal Friûl-Vignesie Julie (furlan, sloven e todesc) si tiraran sot a Spilimberc par une cunvigne che, a 25 agns da la leç nazionâl che lis tutele, e fasarà il pont su difese e promozion di chestis fevelis, metintlis ançe a confront cun cês di sucès tant che chel dal ladin. Apontament ai 17 di Zenâr, zornade nazionâl da lis lenghis locâls, a lis 5 dal dopomisdî li dal Palaç di Sopra (Municipi) par l'incuinti "Une tiere 4 lenghis - passât presint avignî dal plurilinguism in Friûl-Vignesie Julie".

La citât dal mosaic e je stade sielte dai organizadôrs di ACLiF (Assemblee Comunitât Linguistiche Furlane, cun 150 Comuns aderents, cun ançe Spilimberc) e Istitût Ladin Furlan Pre Checo Placerean tant che pont ideâl di incuintri, su lis rivis dal flum Tiliment, da lis diviersis fevelis regionâls, talian comprindût, a un cuart di secul da la promulgazion da la leç nazionâl 482/99. Un apontament in colaborazion cun Societât Filologjiche Furlane e Comun di Spilimberc e cu la poie da la Region Autonome Friûl-Vignesie Julie e ARLeF. Parsore da la Assemblee dai

Comuns di lenghe furlane, a saran ducj i plui alt rapresentants da lis istituzions e associazions slovenis dal F-VJ, e e debutarà l'Assemblee da la Comunitât Linguistiche Todescje (ACLiT). Ospit speciâl il governadôr da la Comunitât ladine di Fassa Giuseppe Detomas. «Cjatâsi cui amis slovens e todescs – al dîs il sindic di Caprive, **Daniele Sergon**, president da la ACLiF – a Spilimberc al sarà une ocasion impuartante par rindi simpri plui strent e zovevul il dialic scomençât di chescj mès. La consapevolece che la nestre specialitât e je fondade su la nestre pluriculturalitât e sul

plurilinguism, e à di rinfuarcîsi simpri di plui. La rê e la sinergie jenfri lis realtâts istituzionâls e associazionistichis ch'a rapresentin lis trê lenghis minoritariis, che metudis adun a son maiorance inte nestre regjon, e à di jessi simpri plui fuarte, e il fat che a vedin acetât l'invit dutis lis plui grandis istituzions e associazions che indi valorizin l'identitât ançe linguistiche, e je par nô motif di grande sodisfazion. Lis lenghis minoritariis sul teritori nazionâl tuteladis da la leç 482 a son simpri plui cussientis di jessi une vere riciece culturâl e teritoriâl».